

中国：H7N9 鳥インフル 山東省煙台市で1名

全球流感资讯网 www.flu.org.cn 2014-05-23 15:47 来源: 新华网山东频道

新浪新闻中心 news.sina.com.cn 2014-05-23 15:33 来源: 中国政府网

煙台市で、5月21日、同市で新たにヒト感染 **H7N9** 鳥インフルエンザ患者 **1** 名が確診されたと発表した。

患者 **1** (**FT#446**) は、

山東省煙台開發区在住の辛 *さん、**61** 歳 / 男性

5 月 **6** 日、発熱と我慢できない咳などの症状が出て、自ら薬を購入して服薬、本人としては症状が好転したと考えていたが、**5** 月 **11** 日に症状が悪化し確かにため入院治療を受けた。

5 月 **21** 日、省市専門家グループにより、**H7N9** 鳥インフルエンザと確診された。

インフルエンザ発生後、市衛生局は直ちに応急対応プランを発動し、各項予防管理措置が整然と実施されている。

専門家は、良好な個人衛生習慣を身に着け、手洗いの励行や換気通風に注意し、極力鳥類との接触を避け、特に病死した鳥類との接触を避けて、鳥類の養殖従事者や加工をしているものや運搬をしているものの職業防御をしっかりとすることを提案しており、もし、発熱や咳などの気道の症状が出た場合にはただちに正規の医療機関にかかるようにとしている。

<http://www.flu.org.cn/scn/news-17889.html>

China: Yantai City of Shandong Province added a newly diagnosed case of H7N9 avian flu

Global Influenza Information Network www.flu.org.cn 2014-05-23 15:47 Source: Xinhuanet Shandong Channel

Sina News Center news.sina.com.cn 2014-05-23 15:33 Source: China Government Network

On May 21, 2014, a case of H7N9 influenza was found in Yantai City.

The patient (**FT#446**) is:

Name: Xin X,
Gender: Male,
Age: 61 years old,
Occupation: Retired worker
Registered Domicile: No information provided
Current Domicile: Yantai Development Zone of Yantai City in Shandong Province
Date of Onset: May 6, 2014
Date of Admission: May 11, 2014
Date of Diagnosis: May 21, 2014, diagnosed as infected with H7N9 avian flu by the provincial and municipal experts group.
Date of Death: No information provided but he died on May 23, 2014 (reported by FIC in English version on May 27, 2014)
Date of Discharge: No information provided
Close Contacts: No information provided
Exposure to Birds: No information provided (FIC revealed it "YES" on its English report of Jun. 11, 2014)
Clinical History: No information provided
Current Situation: No information provided

The patient developed symptoms such as fever and asthma on May 6. By self-medication, the patient thought his

symptoms improved. On May 11, the symptoms got worsened, finally, he was admitted to hospital.
On May 21, the provincial and municipal expert group diagnosed the confirmed cases of H7N9 influenza.

After the outbreak, the Municipal Health Bureau immediately launched an emergency plan, and various prevention and control measures are being carried out in an orderly manner.

Experts remind the general public:

- To develop good personal hygiene habits, wash your hands frequently, pay attention to window ventilation;
- Try not to contact with poultry, pay special attention not touch the dead birds, and those who are engaged in poultry breeding, processing, transportation should protect well;
- If there should be any respiratory symptom(s) such as fever or cough, go to a authorized medical institution as soon as possible.

Related Links:

http://www.sd.xinhuanet.com/sd/yt/2014-05/22/e_1110813561.htm

As the original URL of the provincial HFPC has been deleted and is not existing anymore, I found the same news URL today (Jul. 10, 2018). I should thank the Chinese media which has the habitude of “copy & past” culture.

<http://news.sina.com.cn/c/2014-05-23/153330212366.shtml>

..... 以下は中国語原文
.....

中国：山东烟台市发现 1 例 H7N9 流感病例

全球流感资讯网	www.flu.org.cn	2014-05-23	15:47	来源: 新华网山东频道
新浪新闻中心	news.sina.com.cn	2014-05-23	15:33	来源: 中国政府网

5 月 21 日，烟台市发现 1 例 H7N9 流感病例。

患者 (FT#446) :

辛某，男，61 岁，退休工人，现居住在烟台开发区。
该患者 5 月 6 日出现发热、憋喘等症状，自服药物，患者自觉症状好转；5 月 11 日症状加重后入院治疗。
5 月 21 日，经省市专家组诊断为 H7N9 流感确诊病例。

疫情发生后，市卫生局立即启动应急预案，各项防控措施正在有条不紊进行之中。

专家提醒广大市民：要养成良好的个人卫生习惯，勤洗手，注意开窗通风；尽量不与禽类接触，特别注意不接触病死禽类，从事禽类养殖、加工、运输的人员做好职业防护；若出现发热、咳嗽等呼吸道症状，尽快到正规的医疗机构就诊。

相关链接：

http://www.sd.xinhuanet.com/sd/yt/2014-05/22/e_1110813561.htm

オリジナルの省衛計委 URL が削除され見当たらなかったのので、この原記事と同内容の URL を本日 (2018 年 07 月 10 日) 見つけました。この点では、中国メディアのコピペ体質に感謝：苦笑

As the original URL of the provincial HFPC has been deleted and is not existing anymore, I found the same news URL today (Jul. 10, 2018). I should thank the Chinese media which has the habitude of “copy & past” culture.

<http://news.sina.com.cn/c/2014-05-23/153330212366.shtml>